

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 37 (1964)

**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Eine-wie die  
andere...

gleichmässige Qualität  
gleichmässiger Brand  
gleichmässiges Aroma

kennzeichnen  
die rassig-feine  
**Pedroni!**

bis zum Schluss



ein Genuss

Alleinfabrikant für die echte Pedroni: S. A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

Ein Heim fürs Leben...



von

**Möbel-Pfister**

Grösste Auswahl –  
kleinste Preise!

Fabrik-Ausstellung und Teppich-Center in Suhr bei Aarau  
600 Musterzimmer – 33 Schaufenster  
1000 Parkplätze. Benzin ab Kauf von Fr. 500.—

50 Jahre **Gebrüder  
Rüttimann  
Zug**

AG für elektrische Unternehmungen  
Telefon 042 4 11 25

*Treue Kunden  
Treue Mitarbeiter*

Spezialgeschäft für  
Frei- und Kabelleitungen jeder Art  
Schwebebahnen  
Trolleybus- und Bahnleitungen



SCHWEIZERISCHE KRANKENKASSE

**HELVETIA**

Zentralverwaltung: Zürich 1/24, Stadelhoferstrasse 25

KONKORDIA

VERBUNDEN



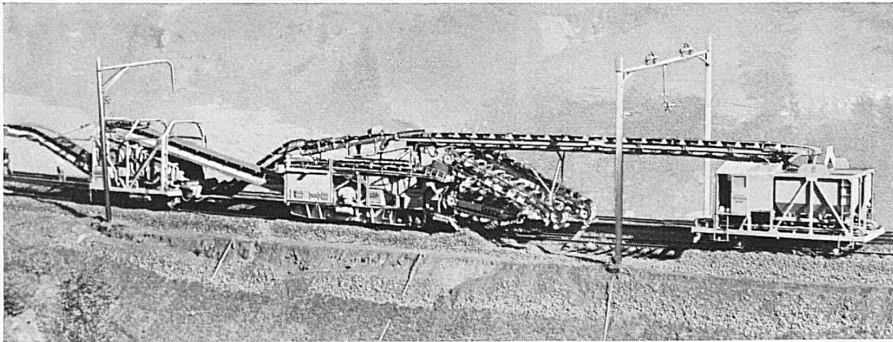
## WERDEN AUCH DIE SCHWACHEN MÄCHTIG!

Die im Jahre 1890 gegründete Konkordia ist eine der grössten Kranken- und Unfallversicherungskassen unseres Landes mit Tätigkeit in der ganzen Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein. In 600 Sektionen zählt sie mehr als 290 000 Versicherte. Ihre Leistungen betragen in den letzten zehn Jahren 200 Millionen Franken.

Die Konkordia versichert  
Männer, Frauen und Kinder

Konkordia, Schweizerische Kranken- und Unfall-Kasse Zentralverwaltung Luzern, Bundesplatz 15  
Telefon 041 2 04 34

**Entreprise  
pour la réfection et l'entretien mécaniques  
des voies de chemins de fer  
Ateliers mécaniques**



**LES FILS D'AUG. SCHEUCHZER S. A.  
LAUSANNE**

# GAULOISES



## **Sind sie der Gauloises Typ?**

(unkompliziert und lebensfreudig von Natur aus)

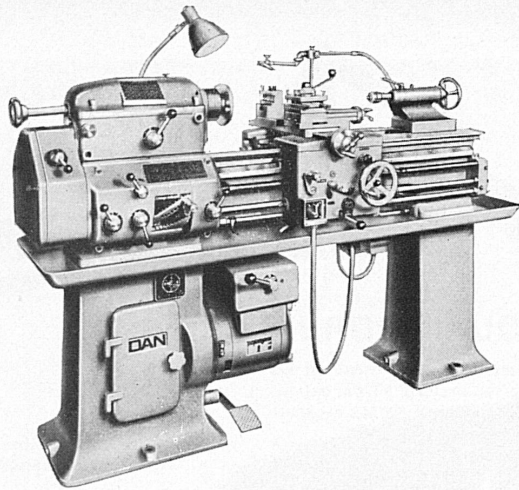
*Falls Sie sich mit diesem edlen Ritter identifizieren können, steht es über allen Zweifeln erhaben: Sie sind ein Gauloises-Typ! Sie sind A ausgesprochen ritterlich. Ferner sehen Sie B nicht nur den tiefenden Ernst des Lebens, sondern sind C auch der Heiterkeit, den munteren Spässen aufgeschlossen. Sie sind daher D anders als die meisten andern, und zwar E*

*im Sinne einer gewissen Überlegenheit. F bis Z: die Gauloises passt zu Ihnen, wie wenn sie für Sie erfunden worden wäre. Weil sie kräftig und edel ist, weil sie einem tiefgegründeten savoir vivre entspricht!*

**GAULOISES** – ORIGINAL TABAC DE FRANCE. REIN, REICH,  
UNVERFÄLSCHT. UN PLAISIR SANS ÉGAL. FÜR ECHTE RAUCHER!

G 6144 F

**CHRISTEN**



## DAN Genauigkeits-Drehbank

mit gehärteten und geschliffenen Führungsbahnen

Technische Daten	
Spitzenweite	750 mm
Spitzenhöhe	145 mm
Dreh- $\emptyset$ über Bett	285 mm
Dreh- $\emptyset$ in der Kröpfung	400 mm
Drehzahlbereich	45-1800 Upm
Nettogewicht	ca. 880 kg

Eine vielseitige Drehbank mit handlicher und übersichtlicher Anordnung der Bedienungselemente. Sie eignet sich vorzüglich für die Herstellung von Einzelteilen wie für die Serienfabrikation. Die gedrungene Bauart, breite Führungsbahnen, die tief liegend und weitgehend abgedeckt sind, sichern der Maschine eine andauernde, hohe Genauigkeit.

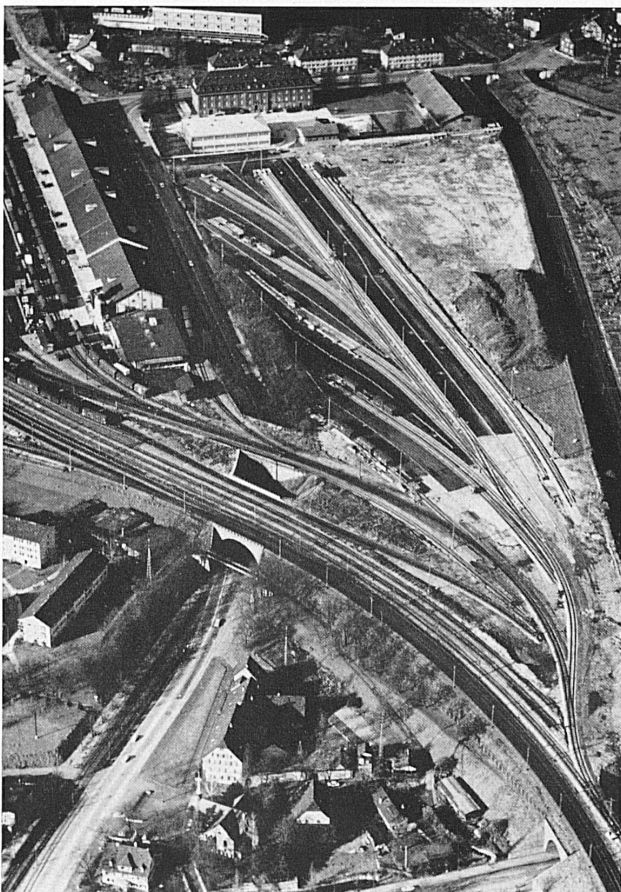
Dass diese Konzeption einem echten Bedürfnis entspricht, beweisen die über 1000 gelieferten DAN-Drehbänke.

**Christen & Co. AG** Wabern-Bern Werkzeugmaschinen  
 Quellenweg 15 Telex 32 532 Telefon 031 22 56 11

## Jakob Weber Geleisebau Unternehmung

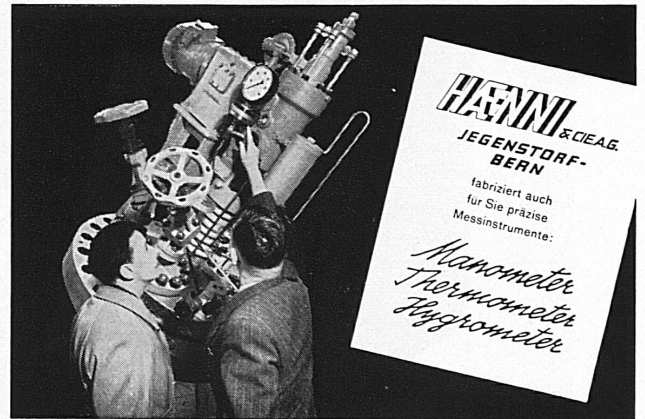
### Muttenz und Basel

Muttenz: Im Gstrüpf 29, Telefon 53 17 25  
 Filiale Basel, Telefon 33 82 47

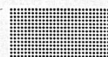


Ausbau Basel GB

Neue Freiverladeanlage  
auf der Zeughausmatte 1963



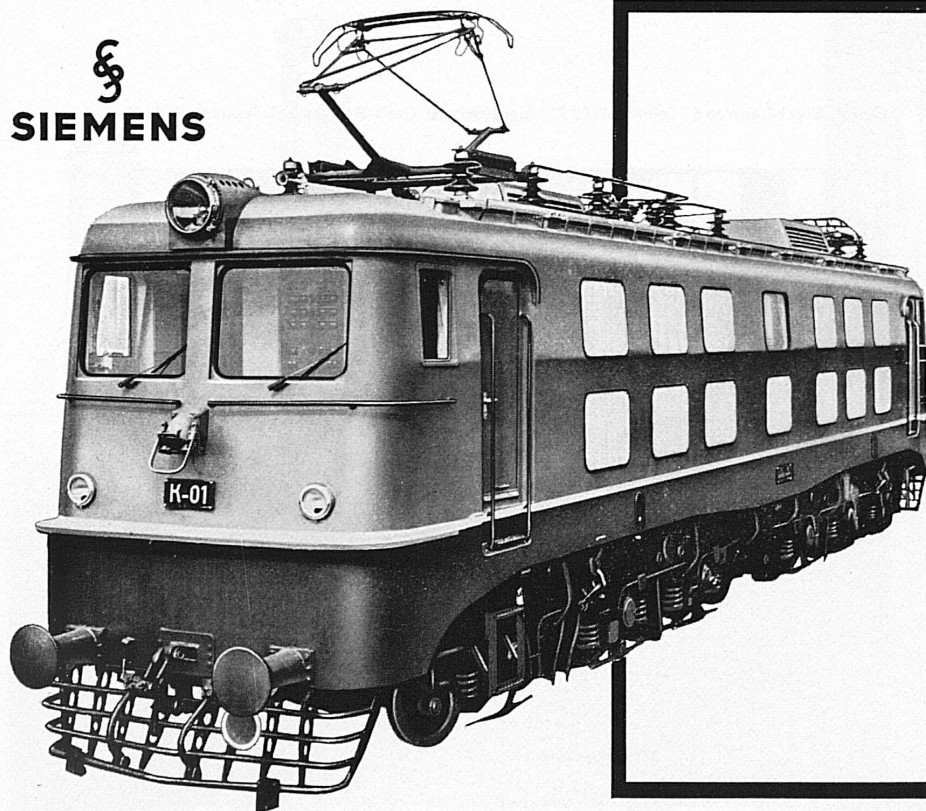
porte standard  
 en verre trempé  
 translucide  
 solide  
 inaltérable  
 prix avantageux



**CLARIT**

Un produit suisse de qualité  
 Distribué par:  
 Sécurité SA Genève Tél. 35 98 00  
 Turuvanni SA Lausanne 26 32 73

§  
SIEMENS



## SIEMENS- Gleichrichter

Unsere weltbekannten Silizium-Hochleistungs-Dioden haben innert wenigen Jahren dank ihrer grossen Betriebssicherheit, Temperaturunempfindlichkeit, Erschütterungsfestigkeit, kleinem Platzbedarf und hohem Wirkungsgrad die wirtschaftliche Erzeugung des Gleichstromes stark verbessert. Neben der chemischen Industrie, den Unterwerken für Gleichstrombahnen sind bereits auch mehrere hundert Lokomotiven mit unseren Silizium-Gleichrichtern ausgerüstet worden.

23

SIEMENS ELEKTRIZITÄT SERZEUGNISSE AG

Zürich Bern Lausanne

Die Aktiengesellschaft

# E. Kalt

Basel: Belchenstrasse 6,  
Telefon 061 380392  
Bern: Gümligen, Eigerweg 18  
Telefon 031 521277

wurde durch ein grosses Basler Chemie-Unternehmen für ein Verwaltungsgebäude mit der Erstellung einer

## Hochdruck-Klima-Anlage betraut

Sie ist die erste nach diesem System in Europa erbaute **Gross-Klima-Anlage**. Sie bedient 48 Räume, in welchen das **Klima individuell auf Wunsch** eingestellt werden kann.

**Weitere Grossanlagen für Industrie- und Verwaltungsgebäude sind inzwischen fertiggestellt worden oder befinden sich im Bau.**

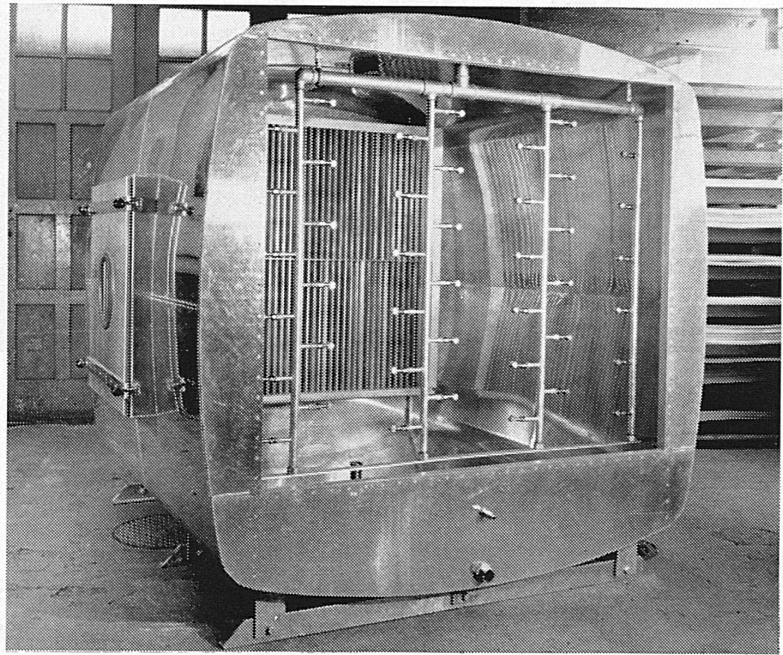


Bern Stockerenweg 6 Telefon 41 97 97 Lausanne Croix-Rouges 2 Téléphone 23 30 96

Ventilatoren

Anlagen für

Klimatisierung  
Raumlüftung  
Entstaubung  
Spänetransport  
Luftschutz  
Luftheizung  
Entnebelung



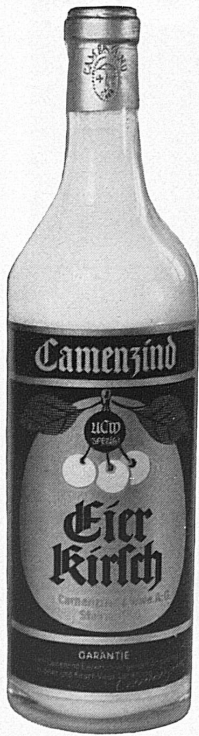
Luftwäscher und Befeuchter aus Aluminium geschweisst

SCHIENENFAHRZEUGE STRASSENFAHRZEUGE

**SCHINDLER**

WIRTSCHAFTLICHER SELBSTENTLADEWAGEN  
MIT GROSSEM FASSUNGSVERMÖGEN FÜR SCHÜTTGÜTER

**SCHINDLER WAGGON AG PRATTELN**



## 2 Camenzind Spitzenprodukte

seit 1879 Qualität

## Kirsch Camenzind

für Sie  
im Speisewagen bereit

Alb. Camenzind's Wwe. A.G., Steinen (SZ)

# VON ROLL

Baumaschinen  
Krane und Transportanlagen  
Stahl für Betonarmierung  
Armierungsnetze

Qualitätsprodukte für den Hoch- und Tiefbau

Kanalisationsartikel aus Gusseisen und Stahl  
Schachtabdeckungen  
Druckröhren und Formstücke

Mineralwolle für thermische und akustische Isolierung  
Heizkessel und Stahlradiatoren


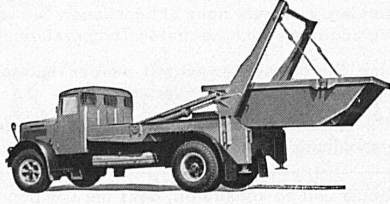

VON ROLL Gerüstingen

908-2

# WIRZ

# WE-LA-KI

Das neue Transportsystem ohne Wartezeit

 <p><b>Wechselmulden</b></p>	 <p><b>Laden</b></p>	 <p><b>Kippen</b></p>
---	---	--

Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch grösste Wirtschaftlichkeit

ERNST WIRZ AG, UETIKON am Zürichsee



Kipper- und Maschinenfabrik  
Telefon 051-74 15 31

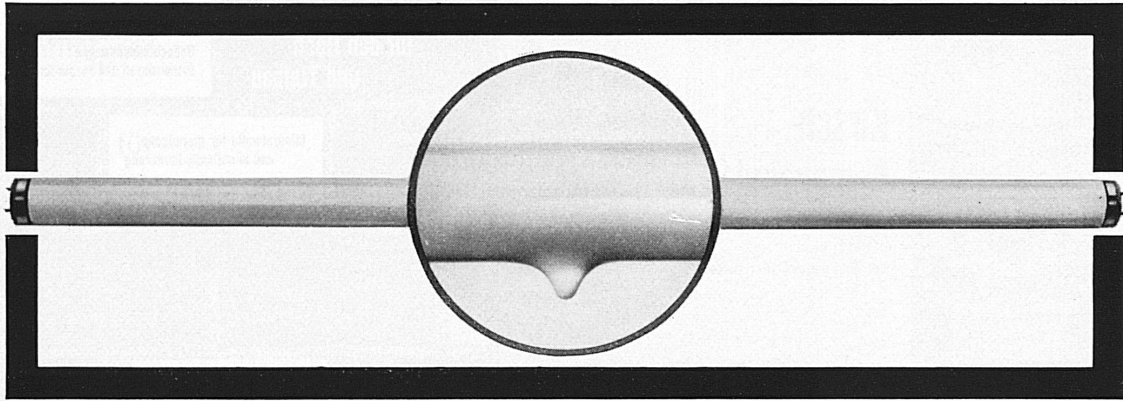


# 2 x soviel Licht

mit weniger Lampen

mit weniger Leuchten

mit weniger Installations- und Wartungskosten



## PHILIPS-Hochleistungs-Fluoreszenzlampen TL-M 120 W «Doppelflux»

PHILIPS ist ein weiterer grosser Schritt in der Entwicklung von TL-Fluoreszenzlampen gelungen. Eine in Lampenmitte angebrachte Kühlwarze zur Regulierung des Dampfdruckes ermöglicht es, den Lichtstrom der 150 cm Fluoreszenzlampe annähernd zu verdoppeln.

PHILIPS-Doppelfluxlampen TL-M 120 W entsprechen dem Wunsch nach grösseren Lichteinheiten für Anlagen mit grosser Beleuchtungsstärke oder für hohe Räume. Die «Doppelflux» TL-M-Lampe wird auch in der Ausführung TL-MF, d. h. mit Innenreflektor hergestellt. Lichtverluste wegen Staubablage auf der Lampenoberseite werden dadurch vermieden.

PHILIPS TL-MF «Doppelfluxlampen» eignen sich daher besonders zur Beleuchtung von Industriehallen und Räumen, wo die Lampen für die Reinigung schwer zugänglich sind.

Weitere Vorteile: Die Abmessungen sind identisch mit denen der standardisierten TL 65 W, d. h. Länge 1,5 m, daher Verwendung normaler Bauteile wie Leuchten und Sockel etc.

### PHILIPS-Vorschaltgerät für «Doppelfluxlampe» TL-M 120 W

Das nach dem Resonanzprinzip arbeitende PHILIPS-Vorschaltgerät besitzt alle Vorzüge der bewährten polyestervergossenen Konstruktion, insbesondere eine sehr hohe Lebensdauer. Die Lampenzündung erfolgt ohne Verzögerung auch bei tiefen Temperaturen bis  $-18^{\circ}\text{C}$ .

Da keine Starter ausgewechselt werden müssen, benötigt das Vorschaltgerät praktisch keine Wartung.

PHILIPS-Vorschaltgeräte induktiver und kapazitiver Ausführung für Starterschaltung sind in Entwicklung.



### PHILIPS-Lampenfassungen

sind robust und so konstruiert, dass die Lampen sehr leicht eingesetzt werden können. Der Rotor und die kräftigen Kontaktfedern gewähren auch bei starker Erschütterung einen störungsfreien Betrieb und sichern die Lampe vor dem Herausfallen.

**PHILIPS** Philips AG., Abt. Philora, Zürich 3  
Edenstr. 20, Tel. 051/25 86 10 u. 27 04 91

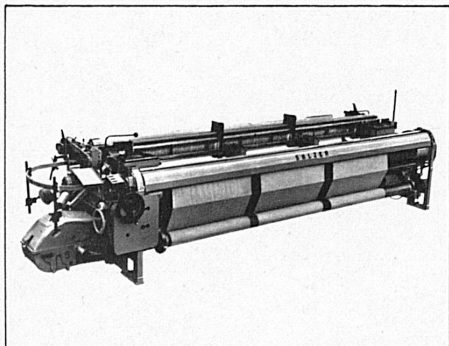
# SULZER Webmaschinen für fortschrittliche Unternehmen

Im Jahre 1953 verliessen die ersten serienmässig hergestellten Webmaschinen unser Werk. Langjährige Pionierarbeit, gründliche Forschung unter Verwertung der neuesten technischen Erkenntnisse und Errungenschaften haben die Sulzer-Webmaschine zum Spitzenprodukt gemacht. Sie ist

**leistungsfähig**, weil das Sulzer-Schusseintragsverfahren die Leistung bedeutend steigert.

Greiferschützen kleiner Abmessungen ermöglichen Geschwindigkeiten von beispielsweise 280 Schuss/min bei 193 cm oder 210 Schuss/min bei 330 cm Arbeitsbreite. Dies entspricht Schusseintragsleistungen von 540 bzw. 730 m/min.

**wirtschaftlich**, weil sie neben der Personaleinsparung ohne Schuss-Spulen auskommt, weniger Platz, Strom und Ersatzteile benötigt und somit bei niedrigen Kosten beste Qualitätsarbeit ausführt.



**vielseitig**, weil sie bis zu vier Schussgarnsorten oder -farben einträgt und nicht nur Baumwolle, Wolle und Zellwolle, sondern auch gewisse endlose und texturierte Kunstfasern verarbeitet. Sie kann auch mit Kartenschaftmaschinen und Jacquardmaschinen für Namenleisten ausgerüstet werden.



**Kundendienst:** Unser gut ausgebauter Kundendienst beginnt mit der sachlichen Beratung der Interessenten und steht noch viele Jahre nach der Inbetriebnahme der Webmaschinen dem Kunden mit Auskunft und Unterstützung zur Verfügung. Neben Fragen der Weberei werden alle Bau-, Betriebs- und Organisationsfragen von uns behandelt.

Über 7000 Webmaschinen haben bis jetzt unsere auf das modernste eingerichtete Webmaschinenfabrik in Solothurn verlassen, um irgendwo in einer fortschrittlichen Weberei ihr Bestes zu leisten.

# SULZER

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, Winterthur

# Neuchâtel

Dimanche 4 octobre

## Fête des Vendanges

Grand cortège et corso fleuri  
sur le thème:  
«Sourires, rires et fous rires»

